Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1963)

Heft: 1423

Artikel: Un biscome d'origine millénaire

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-686166

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

UN BISCOME D'ORIGINE MILLENAIRE

Une friandise de Noël des plus remarquables en Suisse est le fameux "Tirggel",dont l'origine est censée remonter aux sacrifices rituels des anciens Germains. Spécialité zurichoise, cette sorte de galette plate, dorée d'un seul côté, n'était décorée jadis que de motifs animaliers, rappel des animeuse immolés, avant le christianisme, aux divinités du Walhalla. Sa composition — simple pâte de miel et de farine — témoigne de la haute antiquité des "Tirggel", à une époque où l'Europe ignorait encore le sucre. Les moules de bois dans lesquels ill sont coulés et pressés se sont chargés au cours des âges d'ornementation de plus en plus variées, taillées à la gouge et au ciseau, motifs amoriaux, scènes de la légende de Guillaume Tell ou de la Nativité, illustrations proverbiales tantôt édifiantes, tantôt humoristiques, qui se sont associées aux figures animales primitive de l'époque païenne. Le "Tirggel" s'avère encore aujourd'hui le biscôme de Noël le plus artistique et le plus original.

[S.N.T.O.]

Was der Frühling nicht säte, kann der Sommer nicht reifen, der Herbst nicht ernten und der Winter nicht geniessen.

(*Herder.*)

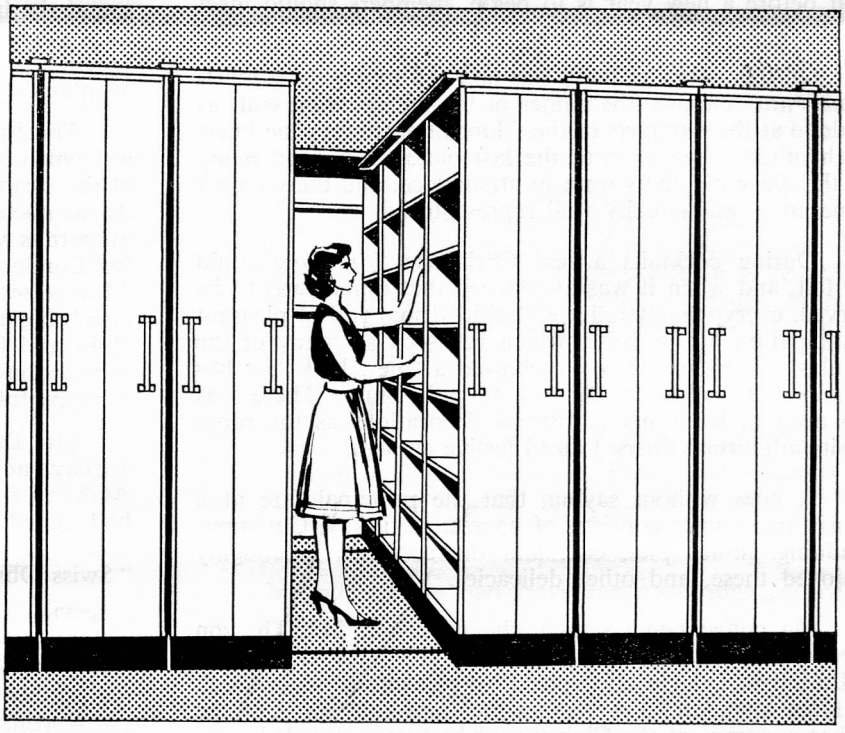
THE PERSONAL TOUCH—that's what counts
For all travels—by land sea and air
let A. GANDON make your reservations
Tickets issued at Station Prices · no booking fee
HOWSHIP TRAVEL AGENCY
188, Uxbridge Road - Shepherds Bush - W.12
Telephones: SHE 6268/9 and 1898

SHOES FOR MEN
by Bally of Switzerland
at 116 New Bond Street, W.1
22 Sloane Street, S.W.1
49 Golders Green Road, N.W.11
Bally
LONDON SHOE

FOUND!

100% additional storage space . . . lost in gangways

In hundreds of factories, warehouses, hospitals, etc., we have, by converting from static storage to Compacrow Mobile Unit Storage, provided building owners with up to 100% additional effective floor space for storage in exactly the same area previously used. Take the first step now towards bringing your storage technique up to this high efficiency level.



COMPACROW

Write now for full details of this AMAZING NEW ADVANCE IN STORAGE TECHNIQUE *to:* **ACROW (ENGINEERS) LIMITED**
Head Office: **SOUTH WHARF · PADDINGTON · LONDON W2 · AMB 3456 (20 lines)**